Outro crente da Bíblia King James

# Ex 16:15 “É MANÁ!” ou “O QUE É ISTO?”

**Will Kinney**

<https://brandplucked.webs.com/exodus1615manna.htm>

(traduzido por Google, set.2020)

Êxodo 16:15 “É MANÁ!” ou “O QUE É ISTO?”

KJB "**(Ex 16:15])** And when the children of Israel saw [*it*], they said one to another, **It [*is*] MANNA**: for they wist not what it [*was*]. And Moses said unto them, This [*is*] the bread which the LORD hath given you to eat.

KJB “**(Ex 16:31)** And **the house of Israel called the name thereof MANNA:** and it [*was*] like coriander seed, white; and the taste of it [*was*] like wafers [*made*] with honey.

[Acréscimo de Hélio:

LTT-2020 **Ex 16:15** 15 E, vendo-*a* os filhos de Israel, disseram uns aos outros: "**Isto *é* MANÁ**!" *① {\*}* Porque não haviam *antes* visto- e- conhecido o que *era*. Disse-lhes pois Moisés: "Este *é* o pão que o SENHOR vos deu para comer." *① KJB.*

{\* NOTA: "Maná" não é pergunta ("O que *é* isto?"). Para provar isso, basta que comparemos v.15 com as outras 16 ocorrências de H4478 e de G3131, nenhuma faz sentido se traduzirmos para tal pergunta. João 6 dá o sentido do Maná como sendo o de o pão diretamente preparado e enviado por Deus. Maiores explicações em <https://brandplucked.webs.com/exodus1615manna.htm> . O resto do v. 15 é Moisés ratificando o entendimento, a afirmativa do povo que aquilo era o pão de Deus por Ele diretamente preparado e enviado.

LTT-2020 **Ex 16:31** 31 E a casa *~~(família)~~* de Israel chamou o nome disso de **MANÁ**; e *era* como semente de coentro, branco, e o seu sabor como bolos- em- delgada- lâmina- plana, *feitos* com mel.

Almeida 1748, em Ex 16:15, tem "**Man** he isto"  
Almeida 1748, em Ex 16:31, tem "chamou seu nome **Man**"  
}

NKJV, NASB, NIV, ESV, RSV, ASV, Holman, Testemunha de Jeová NWT, Católico St. Joseph NAB - “ Então, quando os filhos de Israel viram *isso,* disseram uns aos outros:“ O QUE É ISTO? ” Pois eles não sabiam o que *era.* E Moisés disse-lhes: “Este *é* o pão que o Senhor vos deu para comer”.

Comentários da Bíblia, como versões da Bíblia, estão por toda parte neste versículo e como ele deve ser traduzido. O que um afirma, outro nega. Alguns deles criticam a Bíblia King James e dizem que ela não faz sentido ou é uma contradição.

Por exemplo, Adam Clarke comenta: “ **Disseram uns aos outros: É maná: pois não sabiam o que era -** Esta é uma tradução muito infeliz, porque não só não dá sentido, mas se contradiz. O hebraico הוא מן man hu, significa literalmente: O que é isso? pois, diz o texto, eles não sabiam o que era e, portanto, não podiam dar-lhe um nome. Moisés respondeu imediatamente à pergunta e disse: Este é o pão que o Senhor vos deu para comer. ”

Mas é isso realmente uma contradição e os críticos da Bíblia como Adam Clark estão certos?

Muito depende do que a palavra “maná” realmente significa, e sobre isso há uma grande variedade de opiniões diferentes.

O Comentário Coffman discorda completamente de Adam Clarke. Ele diz: “Não obstante, devemos usar a palavra em seu sentido normalmente aceito. Fields apontou que a palavra hebraica usual para "O que é" é [~ mah], não é [~ man], como aqui ”

Mais uma vez, vemos a confusão total que existe entre os “estudiosos”, cada um dos quais parece ter uma opinião diferente.

No Comentário do Velho Testamento por Keil e Deilitzsch lemos: “o pão divino recebeu o nome de *man (Êxodo 16:31)* ou *maná* . *Kimchi* , no entanto, o explica como significando *donum et portio* . *Lutero o* segue e diz: " *Mann* em hebraico significa dinheiro pronto, um presente ou um presente;" enquanto *Gesenius* e outros atribuem a palavra a מנה , para dividir, repartir e traduzir הוּא מן "o que é repartido, um presente ou presente."

A International Standard Bible Encyclopedia nos diz que a palavra hebraica “man” é provavelmente derivada da palavra egípcia “menu” que significa “comida”.

Notas de rodapé da Bíblia da Nova Jerusalém em 1985: “Hebraico - man ha: etimologia popular da palavra 'maná'. O significado exato do qual não é conhecido. ”

Mesmo a RSV 1946-1971 e a NRSV 1989, que têm "O que é isso?" em seu texto, têm a seguinte nota de rodapé: “Ou *“* É MANÁ *”* (hebraico *man hu* , ver versículo 31)”

**A Conexão Católica**

A Bíblia Católica Douay-Rheims de 1610 diz: “ E quando os filhos de Israel viram, disseram uns aos outros: Manhu! ~~QUE SIGNIFICA: O QUE É ISSO~~! pois eles não sabiam o que era. E Moisés disse-lhes: Este é o pão que o Senhor vos deu para comer. ”

Deve-se notar que as palavras "o que significa: o que é isso!" NÃO são encontrados em nenhum texto hebraico. Eles apenas ADICIONARAM sua própria interpretação e opinião ao TEXTO. Não está lá. Eles tiveram que aumentar as palavras inspiradas de Deus a fim de encontrar esse significado.

“É uma porção”.

O Comentário Crítico e Explicativo Integral de Jamieson, Faussett e Brown diz: “ Eles disseram uns aos outros, **É maná** (margem, 'É uma porção'): pois eles não sabiam o que era”

João Calvino diz: “Os israelitas manifestaram alguma aparência de gratidão ao chamar o alimento que lhes foi dado do céu, *Man* , **(178)** cujo nome significa“ ALGO PREPARADO ”; mas se alguém preferir a opinião de quem o expõe, “UMA PARTE OU PORÇÃO”, eu não discuto o assunto, embora o primeiro ["algo preparado"] seja mais correto. ”

Aqui, a ideia é que **os hebreus deram a esse pão do céu um nome vago e generalizado, que significa “É UMA PARTE” ou “É ALGO PREPARADO”, em vez de perguntar “O que é isto?”** como o NKJV, ESV, NIV e Jeová Witness NWT e outros têm.

Albert Barnes dá uma explicação muito diferente, dizendo: **“** Man” ou “Man-Hut”, isto é, maná branco, era o nome pelo qual a substância era conhecida pelos egípcios e, portanto, pelos israelitas. “

John Gill não concorda com Barnes, mas se inclina mais para a ideia correta encontrada na KJB de **“maná” ser um nome generalizado para algo preparado para comer**.

Ele comenta: “ **disseram uns aos outros: *é* maná** ; não tal como é conhecido por esse nome agora, que só é usado na medicina; nem nada que fosse então conhecido por tal nome; mas assim o chamaram, porque **era, como diz Jarchi, UMA PREPARAÇÃO DE ALIMENTO, ou alimento pronto preparado para eles**, de מנה , "manah", que significa nomear, preparar e distribuir ”

The Geneva Study Bible Notes comenta: “E quando os filhos de Israel o viram, disseram uns aos outros: É (f) maná; porque não sabiam o que era. E Moisés lhes disse: Este é o pão que o Senhor vos deu para comer.

**(f)** Que **SIGNIFICA UMA PARTE, PORÇÃO OU PRESENTE; TAMBÉM ALIMENTO PREPARADO**. ”

The Complete Jewish Bible 1998 com comentário de Rashi tem: “ Quando os filhos de Israel o viram, disseram uns aos outros, **É MANÁ**, porque não sabiam o que era, e Moisés disse-lhes: É o pão que o Senhor vos deu a comer. ”

Então Rashi comenta: “É maná: hebraico - É **UMA PREPARAÇÃO DE ALIMENTO**.”

Aqueles que afirmam que há uma contradição na KJB estão simplesmente errados. Eles acham que os filhos de Israel estão perguntando "O que é isso?" e que Moisés então respondeu à pergunta deles dizendo: "Este é o pão que o SENHOR vos deu para comer"

Mas, na verdade, isso seria óbvio se fosse esse o caso. **Deus já havia dito a eles em 16:12 “e pela manhã vos enchereis de PÃO; e sabereis que eu sou o SENHOR vosso Deus. ”**

E quando os filhos de Israel veem esta “PEQUENA COISA REDONDA” no chão, eles essencialmente dizem “É UMA PROVISÃO DE ALIMENTO” ou “É UMA PARTE”, sem saber bem como chamá-la. É por isso que o versículo diz: "porque não sabiam (não haviam antes visto- e- conhecido) o que era."

Eles não podiam dar um nome específico, mas se referiam de uma maneira puramente genérica - “é uma parte”. E é assim que é chamado em toda a Bíblia - MANÁ. Foi a porção do pão que Deus lhes deu do céu.

Havia muitos grãos diferentes usados para fazer pão, como pode ser visto em Ezequiel 4: 9, onde Deus diz ao profeta: “Toma também tu TRIGO, CEVADA, FEIJÃO, LENTILHAS, e MILHETO, e AVEIA, e colocá-os em um vaso, e fazer para ti PÃO ”

Mas isso era algo que eles não tinham visto antes e então simplesmente chamaram de MANÁ, que significa "**uma porção ou provisão de alimento**".

Então Moisés disse a Arão para pegar uma panela e “colocar um gômer cheio de MANÁ nele e colocá-lo diante do Senhor, para ser guardado por suas gerações”. Êxodo 16:33. Ele não diz "tome um omer de O QUE É ISTO?"

**Tudo o que Moisés está fazendo em Êxodo 16:15 é dizer ao povo que este maná É o pão que Deus lhes deu. Ele não está respondendo a uma pergunta. Ele está apenas declarando um fato.**

A outra visão não faz muito sentido se você pensar a respeito. SE esta palavra hebraica significasse "O que é isto?" e Moisés então lhes diz que é o pão do céu, então por que continuar a chamá-lo de "O que é isso?" por todo o resto da Bíblia - cerca de 18 vezes - quando Moisés lhes disse claramente que era o pão do céu?

Em vez disso, MANÁ É O NOME DESTE PÃO que Deus deu a eles do céu. Vemos isso confirmado mais tarde, tanto no Antigo quanto no Novo Testamento.

No Salmo 78: 24-25 que Deus “fez chover MANÁ do céu, e deu-lhes do TRIGO do céu. O homem comeu comida de ANJOS: ele lhes mandou comida com abundância. ”

Nota: Antes de o típico crítico da Bíblia entrar em outro ataque sobre a palavra “corn”, ele faria bem em descobrir o que esta palavra em português “corn” realmente significa. Veja meu artigo “ E sobre a palavra inglesa" CORN "na Bíblia King James?”

[http://brandplucked.webs.com/theenglishwordcorn.htm](https://brandplucked.webs.com/theenglishwordcorn.htm)

E em João 6:31 as pessoas dizem ao Senhor Jesus: “ Os nossos pais comeram o **maná** no deserto, como está tendo sido escrito: **'Pão** proveniente- de- dentro- do céu' lhes deu a comer'." . ” E o Senhor responde: "... o Meu Pai vos dá o verdadeiro **PÃO** proveniente- de- dentro- do céu. **33**Porque o PÃO de Deus é Aquele [[](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas)*o Qual está*[]](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas) descendo proveniente- de- dentro- do céu e [[](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas)*que a*[]](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas) vida [[](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas)*está*[]](_NOLINK_|_IGNORE_|verse:43.6.33|modid:LTT-2018.Feita2019AchoOlegMyBible-SemAspasDobradas) dando ao mundo." João 6:32b-33

Ele ainda equipara a palavra MANÁ como sendo sinônimo deste tipo particular de PÃO quando diz: “Seus pais comeram MANÁ no deserto e estão mortos. Este é O PÃO que desce do céu, para que o que dele comer não morra. ” João 6: 49-50

E no livro de Hebreus lemos sobre as coisas encontradas no tabernáculo e uma delas é “o pote de ouro que tinha MANÁ”, (não o pote que tinha “O que é isto?”) E finalmente em Apocalipse 2:17 o Senhor Jesus diz aos seus servos “Ao que vencer, darei a comer do MANÁ escondido”

MANÁ é o nome deste tipo particular de pão sobrenatural que Deus lhes deu do céu enquanto eles vagavam pelo deserto por 40 anos. Não é continuamente chamado de “O que é isso?”, Porque eles já sabiam que era algum tipo de pão.

**Deus havia dito a eles antes mesmo de dar a eles (Ver Êxodo 16:12 - “e pela manhã vos fartareis de PÃO.”) Eles simplesmente não sabiam que tipo de pão era porque nunca o tinham visto antes.** Então eles chamaram de MANÁ, que significa **“uma porção” ou “uma provisão de alimento”** porque eles não sabiam o que era.

“É MANNA”

Os tradutores da Bíblia King James estavam cientes da tradução "O que é isto?" porque era encontrado na tradução de Êxodo de Tyndale e na Bíblia de Mateus de 1549. Mas eles o rejeitaram e deliberadamente escolheram ir com “É Maná”.

A Bíblia King James não está sozinha em ter a declaração “É maná” em Êxodo 16:15, mas também as seguintes traduções da Bíblia - Coverdale 1535 - “Esta é Ma”, A Grande Bíblia 1540, a Bíblia dos Bispos 1568 - “ It is MANNA ”, a Bíblia de Genebra 1587, The Webster Bible 1833, The Lesser Old Testament 1835, The 1936 Hebrew Publishing Company Bible, The Complete Jewish Bible 1998, The Jubilee Bible 2010 e The Hebrew Transliteration Bible 2010 - It is Mana, The Biblos Bible 2013 - “It is MANNA.”, The Far Above All Translation 2014 - “It is MANNA.”

E este AT hebraico interlinear online - “os filhos de Israel disseram uns aos outros, MANÁ: Por não saberem ...”

<http://studybible.info/IHOT/Exodus%2016:15>

O significado da palavra MANNA

Merriam Webster Dictionary - maná = alimento fornecido milagrosamente aos israelitas em sua jornada pelo deserto

Dicionário Oxford - maná = (na Bíblia) a substância fornecida milagrosamente como alimento aos israelitas no deserto (Êxodo 16).

American Heritage Dictionary - maná = Na Bíblia, a comida fornecida milagrosamente para os israelitas no deserto durante sua fuga do Egito.

Dicionário de Inglês Collins - maná = o alimento milagroso que sustentou os israelitas no deserto (Êxodo 16: 14-36)

Dicionário Macmillan - maná = de acordo com a Bíblia, o alimento que Deus deu aos israelitas no deserto depois que eles escaparam do Egito

Wordsmith English Dictionary - maná = o alimento que caiu milagrosamente para os israelitas durante seu êxodo do Egito, de acordo com o relato do Antigo Testamento.

A Bíblia King James está certa, como sempre. Não aceite substitutos.

Tudo pela graça, acreditando no Livro.

Will Kinney

Retornar aos artigos - [http://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm](https://brandplucked.webs.com/kjbarticles.htm)